

Act

Chapter 22

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ
אָנְשִׁים אַחִים וְ- אָבוֹת אֲשֶׁר שָׁמְעוּ שְׁלִי אֶת-הַ- אֵל אֱלֵיכֶם עַתָּה
[G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3570](#)

ἀπολογίας.

הַתְּנַצְלוֹת

[G0627](#)

אליכם:התנצלותי דברי את נא שמעו ואבות אחים אנשים |

2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῆ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
כְּשָׁשְׁמְעוּ וְ- כִי ב- עֵבְרִית לְשׁוֹן דְּבַר אֱלֵיהֶם יוֹתֵר
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4377](#) [G0846](#) [G3123](#)

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,

נְתַנִּי שְׁקֵט וְ- אָמַר
[G3930](#) [G2271](#) [G2532](#) [G5346](#)

יותר: עוד ויחשו עברית בלשון אליהם מדבר הוא כי כשמעם ויהי |

3 Ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
אֲנִי אֲנִי אִישׁ יְהוּדִי נוֹלְדָתִי בְ- טַרְסוֹס שְׁל- קִילִיקְיָה
[G1473](#) [G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G1080](#) [G1722](#) [G5019](#) [G3588](#) [G2791](#)

ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
נְדַלְתִּי וְ- בְ- הַ- עִיר הַזֹּאת לְרַגְלֵי אֶת- רַגְלֵי גַמְלִיאֵל
[G0397](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1059](#)

πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῶου νόμου, ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ
הַנְּבִיחַ לְפִי דְקָדוּק וְ- הַ- אֲבוֹתֵינוּ תוֹרָה קְנָאִי הַיְיִתִי לְ-
[G3811](#) [G2596](#) [G0195](#) [G3588](#) [G3971](#) [G3551](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#)

Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
אֱלֹהִים כְּמוֹ כְּלַכֶּם אַתֶּם אַתֶּם הַיּוֹם
[G2316](#) [G2531](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4594](#)

אבותינו תורת דקדוקי לפי ומלמד גמליאל לרגלי הזאת בעיר ומגדל בקיליקיא אשר בטרסוס נולד אנכי יהודי איש ויאמר
היום: כלכם כמובם לאלהים מקנא ואהי |

4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδίδους
אֲשֶׁר הָזֵאת אֶת-הַ- דְּרֹךְ דְּרֹפְתִי עַד מוֹת דֵּסְמוּל וְ- מוֹסֵר
[G3739](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1377](#) [G0891](#) [G2288](#) [G1195](#) [G2532](#) [G3860](#)

εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
אֵל בְּתֵי-כְלֵא אָנְשִׁים נָם וְ- נָשִׁים
[G1519](#) [G5438](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

ונשים: אנשים לכלא ומסגיר אסר ואהי מות עד הזאת הדרך את וארדף |

5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον; παρ' ὡς καὶ ὁ ἀρχιεרעוּס מאַרטורעִי מוֹי, קאַי פֿאַן טὸ פּרעסבּוטעֶריון; פּאַר'
 כְּאַשֶׁר גַּם הֵּ-הָ כֹהֵן-גָּדוֹל מְעִיד לִי -וְ כָל-הָ זִקְנֵי-הָעָם זִקְנֵי-הָעָם מְאַשֶׁר
 G5613 G2532 G3588 G0749 G3140 G1473 G2532 G3956 G3588 G4244 G3844

ὧν καὶ ἐπιστολὰς, δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν ὧן קאַי עִפּוֹסְטוֹלָס, דעקאַמענוס פּרֹס טוֹס אַדעלפּוֹס, עִיס דאַמאַסְקוֹן
 מִהֶם גַּם אַגְרוֹת קְבֻלָּתִי אֶל-הֵם אַחִים לְ-דַמַּשְׁק
 G3739 G2532 G1992 G1209 G4314 G3588 G0080 G1519 G1154

ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἵνα ἐπορευוֹמִינ, אַצוֹן קאַי טוֹס עֵקעִיסע אוֹנְטאַס, דעדעמענוס עִיס יֵרוּשָׁלַיִם, יֵנאַ
 הַלְכָתִי לְהַבִּיא גַם אֶת-הֵם-אֶת-הֵם שָׁם הָיוּ אֲסוּרִים אֶל יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַן
 G4198 G0071 G2532 G3588 G1566 G1510 G1210 G1519 G2419 G2443

τιμωρηθῶσιν. יַעֲנִשׁוּ
 G5097

את אף לאסר לדמשק האחים אל ואלך מכתבים לקחתי מהם אשר הזקנים בית וכל הגדול הכהן עלי יעיד גם כאשר יוסרו: למען ירושלים להביאם שמה הנמצאים

6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένω, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῶ, περὶ Ἐγένετο דעֶ מוֹי פּוֹרעוּמענוֹ, קאַי עִנגִיצוֹנְטִי טֵי דאַמאַסְקוֹ, פּעריִ
 קָרָה -וְ לִי בְלֻכָתִי -וְ בְהַתְקַרְבִי אֶל-דַּמַּשְׁק בְּ-
 G1096 G1161 G1473 G4198 G2532 G1448 G3588 G1154 G4012

μεσημβρίαν, ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράψαι φῶς ἵκανὸν περὶ ἐμέ. מֵשֶׁמֶרְבַּיַּן, עֵצַאִיפְנִיס עֵק מוֹ טוֹ אוֹרַנוֹ פּעריאַסטראַפּאַי פּוֹס יֵקאַנוֹן פּעריִ עֵמעֶ.
 צְהָרִים אֲסוּרִים מִן-הֵם-הֵם שָׁמַיִם הָאֵיר פֶּה אֶל אֵוֹר גָּדוֹל סְבִיב אוֹתִי
 G3314 G1810 G1537 G3588 G3772 G4015 G5457 G2425 G4012 G1473

השמים: מן גדול אור מסביב עלי נגה ופתאם צהרים כעת לדמשק וקרוב הלך אנכי ויהי

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ, ἔπεסאַ טע עִיס טוֹ עֵדאַפּוֹס, קאַי הֵקוּסאַ פּוֹנֵהִס לַעגוֹסִישׁ מוֹי, סאַוּל,
 נִפְלָתִי גַם עַל-הֵם אֲדָמָה -וְ שְׁמַעְתִּי קוֹל אוֹמֵר לִי שְׂאוּל
 G4098 G5037 G1519 G3588 G1475 G2532 G0191 G5456 G3004 G1473 G4549

Σαούλ, τί με διώκεις? סאַוּל, טִי מעֶ דִּיוֹקַיעִס?
 שְׂאוּל לְמַה אוֹתִי רוֹדֵף
 G4549 G5101 G1473 G1377

תרדפני: למה שאול שאול אלי מדבר קול ואשמע ארצה ואפל

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγὼ εἶμι ἐגוֹ דעֶ אַפּעקריִתִּינ, טִיס עֵי, קִיריעֶ? עֵיפֶנֶן טע פּרֹס עֵמעֶ, עִגוֹ עִימי
 אֲנִי -וְ עֲנִיתִי מִי אַתָּה אֲדוֹן אֲמַר גַּם אֵלִי אוֹתִי אֲנִי אֲנִי
 G1473 G1161 G0611 G5101 G1510 G2962 G3004 G5037 G4314 G1473 G1473 G1510

Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις. יֵהוֹסוּס הֵ נאַזוֹרַאִיוֹס, אוֹן סוֹ דִּיוֹקַיעִס.
 יְשׁוּעַ -הֵם נַצְרִי אֲשֶׁר אַתָּה רוֹדֵף
 G2424 G3588 G3480 G3739 G4771 G1377

רדפו: אתה אשר הנצרי ישוע אני אלי ויאמר אדני אתה מי ואמר ואען

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ φωνὴν, οִי דעֶ סוֹן עֵמוֹי אוֹנְטעס, טוֹ מעֶן פּוֹס עֵתעאַסאַנטו; טֵינֶן דעֶ פּוֹנֵהִן,
 -הֵם -וְ עַם אֲתִי הָיוּ אֶת-הֵם-אֶת-הֵם אֲכֵן אֵוֹר קָאוּ אֶת-הֵם אֶבֶל קוֹל
 G3588 G1161 G4862 G1473 G1510 G3588 G3303 G5457 G2300 G3588 G1161 G5456

οὐκ ἤκουσαν τοῦ, λαλοῦντός μοι. לֹא הִקוּסאַן טוֹ, לַאִלוֹנְטוֹס מוֹי.
 שְׁמַעוּ שָׁל-הֵם מְדַבֵּר אֵלִי
 G3756 G0191 G3588 G2980 G1473

שמעו: לא אלי המדבר קול ואת וייראו האור את ראו אתי אשר והאנשים

10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἄναστας
 אָמְרָתִי - וְ מָה אֶעֱשֶׂה אֲדוֹן - הֲ - וְ אֲדוֹן אָמַר אֵל אֹתִי קוֹם
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G0450](#)

πορεύου εἰς Δαμασκόν, κάκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακται
 לָךְ אֵל דְּמִשְׁק דְּמִשְׁק וְשָׁם לָךְ יֵאמַר יֵאמַר עַל כָּל אֲשֶׁר נִקְבַּע
[G4198](#) [G1519](#) [G1154](#) [G2546](#) [G4771](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G5021](#)

σοι ποιῆσαι.
 לָךְ לַעֲשׂוֹת
[G4771](#) [G4160](#)

לעשות: צוית אשר כל את לך יאמר ושם דמשק אל לך קום האדון אלי ויאמר אדני אעשה מה ואמר

11 ὡς δέ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
 כַּאֲשֶׁר - וְ לֹא רְאִיתִי מִן - הֲ - כְבוֹד - הֲ - אֹר אִהוּא
[G5613](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1689](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1565](#)

χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
 הוּבְלָתִי-בְיַד הוּבְלָתִי-בְיַד עַל-יְדֵי - הֲ - עִמִּי אֹתִי בְּאִתִּי אֵל דְּמִשְׁק
[G5496](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4895](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1154](#)

לדמשק: ואבא ביד הוליכוני אתי אשר והאנשים ההוא האור זהר מפני לראות יכלתי לא ואני

12 Ἄνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ
 חַנְּנִיָּה - וְ אִישׁ אִישׁ יְרֵא־אֱלֹהִים לְפִי - הֲ - תוֹרָה מְעַדְדִּי עַל-יְדֵי
[G0367](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3140](#) [G5259](#)

πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
 כָּל - הֲ - יוֹשְׁבֵי יְהוּדָיִם
[G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2453](#)

שם: הישבים היהודים כל בקרב טוב שם לו קנה אשר חנניה ושמו התורה כפי חסיד ואיש

13 ἔλθων πρὸς ἐμέ καὶ ἐπιστάς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον. κάγω
 בָּא אֵל אֹתִי - וְ עָמַד אָמַר לִי שְׂאוּל אָח אָח קְבֵל-רְאִיָּה וְאֲנִי
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2186](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#) [G0080](#) [G0308](#) [G2504](#)

αὐτῆ τῆ ὥρα ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
 בְּאוֹתָהּ - הֲ - שָׁעָה קְבֵלְתִי-רְאִיָּה אֵל אוֹתוֹ
[G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0308](#) [G1519](#) [G0846](#)

וראיתהו: עיני נפקחו והיא ובשעה ראה שוב אחי שאול אלי ויאמר ויעמד אלי ויבא

14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι
 - הֲ - וְ אָמַר - הֲ - אֱלֹהִים אֲבֹתֵינוּ שָׁל - אֲבֹתֵינוּ שְׁלָנוּ בְּחַר אֹתְךָ לְדַעַת
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4400](#) [G4771](#) [G1097](#)

τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνῆν ἐκ
 אֶת-הֲ - רְצוֹן שְׁלוֹ - וְ לְרִאוֹת לְרִאוֹת אֶת-הֲ - צַדִּיק - וְ לְשִׁמַּע לְשִׁמַּע קוֹל מִ-
[G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#)

τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 - הֲ - פֶה שְׁלוֹ
[G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

מפיהו: קול ולשמע הצדיק את ולראות רצונו את לדעת כך בחר אבותינו אלהי ויאמר

15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντα ἄνθρωπους, ὧν ἑώρακας καὶ
 כִּי תִהְיֶה עֵד לוֹ אֵל כָּל בְּנֵי-אָדָם, אֲשֶׁר רָאִיתָ -
[G3754](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#)

ἤκουσας.
 שָׁמַעְתָּ
[G0191](#)

ושמעתי:ראית אשר כל על האדם בני כל אל לעד לו תהיה היו כי

16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας
 -
 עַתָּה מָה מְהֵסָתָּ קוּם הַטְבֵּל -
[G2532](#) [G3568](#) [G5101](#) [G3195](#) [G0450](#) [G0907](#) [G2532](#) [G0628](#) [G3588](#) [G0266](#)

σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
 שְׁלֵךְ קוּרָא -
[G4771](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

בשמו:בקראך מחטאתיך והתרחץ והטבל קום תתמהמה למה ועתה

17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ προσευχομένου μου
 קָרָה -
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G4336](#) [G1473](#)

ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,
 -
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1611](#)

יהוה:יד עלי ותהי במקדש ואתפלל ירושלים אל בשובי ויהי

18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἔξ
 -
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4692](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1537](#)

Ἱερουσαλὴμ, διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
 יְרוּשָׁלַיִם כִּי לֹא יִקְבְּלוּ שְׁלֵךְ עֵדוּת עַל אִדּוּתִי
[G2419](#) [G1360](#) [G3756](#) [G3858](#) [G4771](#) [G3141](#) [G4012](#) [G1473](#)

עלי:עדוּתך את יקבלו לא כי מירושלים במהרה צא חושה אלי מדבר אותו וארא

19 καὶ ἄγω εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων,
 וְאָנִי אֶמְרָתִי אֲדוֹן הֵם יוֹדְעִים כִּי אָנִי הָיִיתִי כּוֹלֵא וְגַם מִכֶּה
[G2504](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5439](#) [G2532](#) [G1194](#)

κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ.
 -
[G2596](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G4771](#)

בך:המאמינים את הכנסיות בבתי והלקיתי הכלא אל השלכתי אשר את יודעים הם הלא ואמר

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννεντο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς
 -
[G2532](#) [G3753](#) [G1632](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4736](#) [G3588](#) [G3144](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἤμην ἐφεστῶς, καὶ συννευδοκῶν, καὶ φυλάσσω τὰ ἱμάτια τῶν
 הָיִיתִי עוֹמֵד -
[G1510](#) [G2186](#) [G2532](#) [G4909](#) [G2532](#) [G5442](#) [G3588](#) [G2440](#) [G3588](#)

ἀναιρούντων αὐτόν.
 הוֹרְגִים אוֹתוֹ
[G0337](#) [G0846](#)

21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἔξαποστελῶ
 -ְ אָמַר אֶל אוֹתִי לָךְ כִּי אֲנִי אֶל גּוֹיִם רְחוֹק אֲשַׁלַּח
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1484](#) [G3112](#) [G1821](#)

σε.
 אוֹתָךְ
[G4771](#)

אשלחך: למרחוק עד הגיוס אל אני כי לך אלי ויאמר

22 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
 שָׁמְעוּ -ְ אוֹתוֹ עַד הַזֶּה הַדָּבָר -ְ הַרְיֵמוּ אֶת- קוֹלָם
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν
 אוֹמְרִים אֱמַר מִן- הַ- אֲדַמָּה אֶת-הַ- קֵּץ לֹא כִי רְאוּי
[G0846](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2520](#)

αὐτὸν ζῆν!
 לוֹ לְחַיּוֹת
[G0846](#) [G2198](#)

יחיה: כי ראוי איננו כי האדמה מעל כזה איש הסירו ויאמרו קולם את וישאו הזה הדבר עד אליו וישמעו

23 κρουαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
 צוֹעֲקִים גַּם שְׁלָהֶם -ְ מוֹשְׁלִיכִים אֶת-הַ- בְּגָדִים -ְ אֶבֶן
[G2905](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4495](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2868](#)

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
 זוֹרְקִים אֶל -ְ אוֹר
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0109](#)

השמימה: עפר וזרקים מעליהם בגדיהם את ומשליכים צעקים בהיותם ויהי

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσαγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
 צִוָּה הַ- שַׂר־הָאֵלֶּף לְהַכְנִיס אוֹתוֹ אֶל הַ- מַּחֲנֶה אֶמַר
[G2753](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3004](#)

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῶ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν
 בְּשׁוֹטִים לְהַקְרֹת אוֹתוֹ לְמַעַן יֵדַע בְּגִלְגַּל אֵיזָה סִבָּה כָּךְ צָעֲקוּ
[G3148](#) [G0426](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1921](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3779](#) [G2019](#)

αὐτῷ.
 עָלָיו
[G0846](#)

עליו: צעקים ככה המה מדוע ידע למען במלקות לבדקו ויאמר המצד אל להוליכו האלה שר ויצו

25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμαῖσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα
 כַּאֲשֶׁר -ְ מִתְחַו אוֹתוֹ בְּ- רְצוּעוֹת אֶמַר אֶל הַ- עוֹמֵד
[G5613](#) [G1161](#) [G4385](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2476](#)

ἐκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον, ἔξεστιν
 שַׂר־מֵאָה הַ- פְּאוּלוֹס אִם אָדָם רוֹמִי -ְ לֹא־נִשְׁפָּט מִתָּר
[G1543](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1487](#) [G0444](#) [G4514](#) [G2532](#) [G0178](#) [G1832](#)

ὕμῃν μαστίζειν?
 לְכֶם לְהַלְקוֹת
[G4771](#) [G3147](#)

ומשפט: דין בלא רומי איש להכות לכם רשיון האף עליו העמוד המאה שר אל ויאמר ברצועות להכותו אסר כאשר ויהי

26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν, λέγων,
 כְּשִׁמְעוֹ -וְ -הַ שֶׁר־מֵאַה שֶׁנִּשְׁ אֶל-הַ שֶׁר־הָאֱלֵף הֵינְךְ אֹמֵר
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5506](#) [G0518](#) [G3004](#)

τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
 מָה אַתָּה עוֹשֶׂה -הַ כִּי אָדָם הִנֵּה רֹמִי הוּא
[G5101](#) [G3195](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3778](#) [G4514](#) [G1510](#)

הוא:רומי הזה האיש כי תעשה מה ראה לאמר האלף לשר ויגד הזה הדבר את כשמעו המאה שר וילך

27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖός εἶ?
 נִשְׁ -וְ -הַ שֶׁר־הָאֱלֵף אָמַר לוֹ אָמַר לִי אַתָּה רֹמִי אַתָּה
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4771](#) [G4514](#) [G1510](#)

ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
 הוּא -וְ אָמַר כֵּן
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G3483](#)

הן:ויאמר אתה הרומי לי אמר ויאמר האלף שר ויבא

28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν
 עָנָה -וְ -הַ שֶׁר־הָאֱלֵף אָנִי אֲנִי בְּכֶסֶם-נְדוּלָה כֶּסֶף אֶת-הַ תּוֹת אֲזַרְחוֹת
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1473](#) [G4183](#) [G2774](#) [G3588](#) [G4174](#)

ταύτην ἑκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
 הַזֹּאת קִנִּיתִי הוּא -וְ פָאֻלוֹס אָמַר אָנִי -וְ גַם נוֹלְדָתִי
[G3778](#) [G2932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G1473](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1080](#)

בה:נולדתי אף ואני פולוס ויאמר הזאת האזרחות משפט לי קניתי רב בכסף אני האלף שר ויען

29 εὐθὺς οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ
 מִיָּד אַז כָּרוּ -מִ- הַ מְמַנֵּו -הַ עוֹמְדִים אוֹתוֹ לְהַקְרִו -וְ לְהַקְרִו
[G2112](#) [G3767](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G0426](#) [G2532](#)

ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοῦς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι αὐτὸν
 -הַ שֶׁר־הָאֱלֵף גַּם פָּחַד כְּשִׁנְדַע כִּי רֹמִי הוּא -וְ כִי אִתּוֹ
[G3588](#) [G5506](#) [G1161](#) [G5399](#) [G1921](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0846](#)

ἦν δεδεκώς.
 הָיָה כָּבֵל
[G1510](#) [G1210](#)

אותו:אסר והוא הוא רומי כי בדעתו ירא האלף שר וגם לברקו באו אשר האנשים ממנו הרפו אז

30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί
 -הַ -וְ מַחְרַת רֹצֵה לְדַעַת -אֶת-הַ -נְדָאִי אֶת-הַ מָה
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1014](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G3588](#) [G5101](#)

κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτόν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν τοῦς
 מְאָשָׁם עַל-יְדֵי -הַ יְהוּדִים שֶׁחָרַר אוֹתוֹ -וְ צָנָה לְהַתְכַּנֵּס
[G2723](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#) [G4905](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον, ἔστησεν
 רְאִשֵׁי-כְהֻנִּים -וְ כָל -הַ סְנֵה־דְרִין -וְ הוֹרִיד אֶת- פָּאֻלוֹס הָעֵמִיד
[G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G2609](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2476](#)

εἰς αὐτούς.
 לְפָנֵי אוֹתָם
[G1519](#) [G0846](#)

כל ואת הכהנים ראשי את להביא ויצו מוסרותיו ויתר היהודים אותו שטנים מה על נכון אל לדעת בקש וממחרת
 בתוכם:ויעמידהו פולוס את ויורד הסנהדרין